ERAIKUNTZAREN PARTE EZ DIREN GAUZEN HEGALDURARI BURUZKO ORDENANTZA

1. artikulua.- Udalaren baimen eskudunik gabe, ezin da etxeetako fatxadetan errotulurik, plakarik, olanarik, markesinarik, islagailurik, metalezko itxiturarik, farolarik, lagindegirik ez bestelako gauzarik jarri. Baimena eskuratuz gain, eskubide egokiak ordaindu behar dira herri bidea atzematen denean, eta baldintza hauek bete:

ORDENANZA SOBRE VUELO DE OBJETOS QUE NO FORMAN PARTE INTEGRANTE DE LA CONSTRUCCIÓN

Artículo 1.- No podrá procederse a la colocación de rótulos, placas, toldos, marquesinas, reflectores, cierres metálicos, faroles, muestrarios ni ningún otro objeto en las fachadas de las casas, sin el competente permiso de la Alcaldía, satisfaciendo los derechos correspondientes cuando ocupen vía pública y con sujeción a las siguientes condiciones:

ERROTULUAK ETA PLAKA IRAGARLEAK

2. artikulua.- Eraikinen fatxaden paralelo diren errotuluak fatxadei lotuko zatzaizkie. Gehieneko hegaldura hogeita bost (25) cm izango da, eraikinaren fatxadako planotik neurtuta.

RÓTULOS Y PLACAS ANUNCIADORAS

Artículo 2.- Los rótulos paralelos a las fachadas de los edificios se adosarán a estas, permitiéndose un vuelo máximo de veinticinco (25) cm, a contar desde el plano de fachada del edificio.

3. artikulua.- Honelako errotuluen beheko muturra gutxienez bi metro eta erdira (2,5 m) egongo da espaloitik

Artículo 3.- El extremo inferior de esta clase de rótulos, se hallará a dos y medio metros (2,5 m.) por lo menos de la acera.

4. artikulua.- Balkoietara eta begiratoki hegaldunetara adosatutako errotuluak jar daitezke, baldin eta hegaldura ez bada hamar (10) cm baino luzeago, armadurak zehaztutako planotik neurtuta.

Artículo 4.- Se permitirá la colocación de rótulos adosados a balcones y miradores volados, siempre que su vuelo a contar del plano determinado por el armazón, no exceda de diez (10) cms.

5. artikulua.- Balkoietan jartzen diren errotuluak ezin dira balkoiak baino luzeago edota altuago izan.

Artículo 5.- Los rótulos instalados en los balcones no podrán exceder en dimensiones, a las de longitud y altura de los mismos.

6. artikulua.- Begiratokietan jartzen diren errotuluak ezin dira begiratokiak baino luzeago izan, eta altuerak ezin du begiratokiaren karela gainditu.

Artículo 6.- En los miradores tampoco se permitirá que los rótulos excedan de longitud a la de aquellos y que su altura pase del antepecho.

7. artikulua.- Debekatuta dago fatxadei adosatutako errotuluak jartzea, karelak dituzten

Artículo 7.- Queda prohibida la instalación de rótulos adosados a fachadas delante de ventanas

leihoen edo baoen aurrean.

o huecos con antepecho.

8. artikulua.- Fatxadako errotulu arruntak ezin dira hamar (10) cm baino zabalago izan, aurkako aurpegietan neurtuta.

Artículo 8.- Los rótulos normales a fachada no podrán tener un espesor de más de (10) cms. medidos entre sus caras opuestas.

9. artikulua.- Errotuluen beheko muturra (eusten dion horma-besoa edo apaindura barne), ezin da inola ere espaloitik bi metro eta erdi (2,5 m) baino hurbilago egon.

Artículo 9.- El extremo inferior de los mismos incluso la palomilla o adorno para su apoyo no podrá hallarse en ningún caso a menor distancia de la acera que la de dos metros y medio. (2,5 m).

10. artikulua.- Honelako errotuluen hegaldurek, fatxadaren planotik neurtzekoak, eta beraren apaindurek, koadro honen arabera izan behar dituzte beheko muturrak, espaloiari dagokionez:

Artículo 10.- Los vuelos de esta clase de rótulos a contar del plano de fachada y sus anchuras, incluso los adornos, se sujetarán a las alturas a que sus extremos inferiores se hallen sobre la acera conforme al cuadro siguiente:

Espaloiaren beheko muturraren altuera/Altura del extremo inferior de la acera	**Hegaldurak/Vuelos**	**Zabalera/Anchura**
Metroak/Metros	**Metroak/Metros**	**Metroak/Metros**
2,50	0,50	0,30
3	0,75	0,35
3,50	1	0,40
4	1,25	0,45
4,50 edo gehiago /o más	1,50	0,50

Errotulu horiek funtsean artistikoak badira (fatxadaren apaindurarekin zerikusia izanik), eta 4,50 metro baino gorago jarri nahi badira, aurreko koadroetako neurriak gainditu ditzakete, udalak baimena ematen badu, udal arkitektoak txostena eman ondoren.

Cuando estos rótulos tengan un carácter esencialmente artístico relacionado con la decoración de la fachada y se proyecte colocarlos a mayor altura de 4,50 m., sus dimensiones podrán exceder los límites señalados en el cuadro anterior, si así lo permite el Ayuntamiento, previo informe del Arquitecto municipal.

11. artikulua.- Eusten dion horma-besoaren zabalera ezin da izan errotuluarena baino handiagoa, baina ez da kontuan izango beraren zabalera osoaren neurketa ere.

Artículo 11.- La anchura de la palomilla de sostenimiento no será superior a la que corresponda al rótulo, pero tampoco se tendrá en cuenta en la medición de la anchura total del

mismo.

Horma-besoak sakon sartu behar dira.

Las palomillas serán caladas.

12. artikulua.- Burdina esmaltatuzko, metalezko, zurezko eta abarrezko plakak, establezimenduak, produktuak edo lanbideak iragartzeko badira, beheko aldea espaloitik gutxienez bi metrora egoteko moduan jarriko dira.

Artículo 12.- Las placas de hierro esmaltado, metal, cristal, madera etc. destinadas al anuncio de establecimientos, productos o profesiones, se colocarán de modo que su extremo inferior se halle a dos metros por lo menos de la acera.

13. artikulua.- Plaka iragarleentzat baimenduko den gehieneko hegala 8 cm-koa izango da, eraikinaren fatxadako planotik.

Artículo 13.- El mayor vuelo que se consentirá para las placas anunciadoras será el de 8 cm., contados desde el plano de fachada del edificio.

14. artikulua.- Errotulu eta plakak jartzeko baimenen eskarietan, idatziko den testua adierazi behar da.

Artículo 14.- En la solicitud de permismos para colocación de rótulos y placas, deberá expresarse la leyenda que en ellos se ha de inscribir.

15. artikulua.- Errotulu edo plaka baten testua aldarazten bada, instalazio berria izango da eskubideak ordaintzeko ondorioetarako (horrelakorik ezartzen bada).

Hortik kanpo geldituko da errotulua dagoen eraikinari dagokion zenbakia aldatzea.

Artículo 15.- Todo rótulo o placa que sufra alguna modificación en su leyenda se considerará como nueva instalación a los efectos del pago de derechos si es que se establecen.

Se exceptúan las modificaciones que consistan exclusivamente en la alteración del número que corresponda al edificio en que se hallen instalados.

16. artikulua.- Estankoetan, botiketan, loteria administrazioetan eta errotuluen eskubideak ordaintzetik salbuetsita dauden gainerako establezimenduetan, establezimendu mota adierazteko jartzen den testuari bakarrik aplikatu dakioke salbuespen hori, baina ez portada edo errotulu osagarriei, nahiz eta establezimendu horien adarrekoak iragarri.

Artículo 16.- En las expendedurías de efectos estancados, farmacias, administraciones de lotería y demás establecimientos que gozan exención de derechos por sus rótulos, ésta solo se considerará aplicable a la leyenda necesaria para indicar la clase del establecimiento, pero no a otras inscripciones que se coloquen en portadas o rótulos complementarios, aún cuando sirvan para anunciar efectos del ramo de dichos establecimientos.

17. artikulua.- Argi-foko elektrikoek eta antzeko gauzek aurreko hiru artikuluetan ezarritako arauak beteko dituzte.

Artículo 17.- Los focos luminosos eléctricos, y objetos similares, se sujetarán a las reglas establecidas en los tres artículos anteriores.

ISLAGAILUAK

18. artikulua.- Islagailuen beheko muturra espaloiko zorutik bi metro eta hogeiko (2,20) altueran jarri behar da gutxienez.

19. artikulua.- Beheko mutur hori establezimenduko fatxadatik sortuko da zuzenean. Ezin du horma-besoen bidez hegaldura izan.

20. artikulua.- Goiko muturra gehienez metro erdiz (0,5) irten daiteke batez beste, eraikinaren fatxadako planotik neurtuta.

21. artikulua.- Islagailuak alderantziz jartzen badira, beheko irtengunerik handiena 50 cm-koa izan daiteke eraikineko fatxadaren planotik neurtuta, baina goiko muturra bi metro eta erdira (2,5) egon behar da, gutxienez, espaloitik.

22. artikulua.- Islagailu guztiak, mota guztietakoak, biratzeko gai izan behar dira, eta dendak ixterakoan kendu egin behar dira.

REFLECTORES

Artículo 18.- El extremo inferior de los reflectores, se hallará colocado a la altura mínima de dos metros y veinte (2,20) centímetros del pavimento de la acera.

Artículo 19.- Dicho extremo inferior arrancará directamente de la fachada del establecimiento sin que sea permitido hacerlo volar por medio de palomillas.

Artículo 20.- El extremo superior podrá tener un saliente máximo de medio (0,5) m. a contar del plano de fachada del edificio.

Artículo 21.- Si los refectores se colocarán en forma invertida, el saliente máximo de la parte inferior podrá ser de 50 cms. a contar del plano de fachada del edificio; pero el extremo superior del mismo se hallará a dos y medio (2,5) metros por lo menos de la acera.

Artículo 22.- Todos los reflectores de cualquier clase que sean deberán ser giratorios y retirarse cuando las tiendas se cierren.

APAINDURAZKO PORTADAK ETA LAGINDEGIAK

23. artikulua.- Establezimenduen fatxadetan jartzen diren apaindurazko portada eta lagindegiek hegal hauek izan ditzakete, betiere eraikinaren fatxadako planotik neurtuta, edo jabetza pribatuaren eta herri bidearen arteko mugatik neurtuta. Espaloiaren zabalerarekin proportzio hau izan behar du:

PORTADAS DECORATIVAS Y MUESTRARIOS

Artículo 23.- Las portadas decorativas y muestrarios colocados en las fachadas de los establecimientos, podrán tener los vuelos que se determinan a continuación, siempre a contar desde el plano de fachada del edificio o línea límite entre la propiedad particular y la vía pública, y guardando la siguiente proporción con la anchura de la acera.

Espaloiaren zabalera/Anchura de la acera	Hegaldura edo irtengunea/Vuelo o saliente
Metroak/Metros	Metroak/Metros

0,80	0,04
1,00	0,05
1,50	0,075
2,00	0,10
2,50	0,125
3,00	0,15
3,50	0,175
4,00	0,20

GEHIENEKO HEGALDURA

24. artikulua.- Debekaturik dago etxeetako fatxadetan portadak eta lagindegiak jartzea, espaloiak laurogei (80) cm baino zabalera txikiagoa badu.

25. artikulua.- Espaloiaren zabalera eraikinaren fatxadaren planotik edo jabetza partikularretik espaloiaren ertzera neurtuko da. Baina, zuhaitzak dauden espaloietan, espaloiaren zabalera zuhaitzen lerrotik jabetza publikoaren amaierara neurtuko da.

26. artikulua.- Portada eta lagindegien gailurreko erlaitzean, apaindura guztiak barne, adierazi den hegalaren bikoitza izango da, baina baldin eta hegaldura horren beheko aldea espaloitik gutxienez bi metro eta erdira (2,5) badago.

27. artikulua.- Debekatuta dago portada edo lagindegiekin argi eta aireztapen baoetarako azalera murriztea.

28. artikulua.- Apaindurazko portadak jartzeko baimen-eskaerekin batera, beraien diseinua ere aurkeztu behar da, egileak sinatuta, hamarren bateko eskalan.

VUELO MÁXIMO

Artículo 24.- Se prohibe la instalación de portadas y muestrarios en las fachadas de las casas, cuyas aceras sean de un ancho inferior a ochenta (80) cm.

Artículo 25.- La anchura de la acera se medirá entre el plano de fachada del edificio o límite de la propiedad particular y el borde de la misma. Sin embargo, en las aceras donde exista arbolado, se considerará como anchura de la acera, la distancia comprendida entre la línea de los árboles y el final de la propiedad pública.

Artículo 26.- Para la cornisa de la coronación de las portadas y muestrarios, incluso todo adorno o decoración, se consentirá un vuelo equivalente al doble del señalado anteriormente; pero siempre que la parte inferior de dicho mayor vuelo se halle a una altura mínima de dos y medio (2,5) metros sobre la acera.

Artículo 27. Queda prohibido disminuir con las portadas o muestrarios parte alguna de la superficie destinada a huecos de luz y ventilación.

Artículo 28.- A toda solicitud de permiso para la colocación de portadas decorativas, debe acompañar un diseño de éstas, firmado por su autor en escala de 1 a 10.

OLANAK

29. artikulua.- Torno mekaniko baten bidez establezimenduko fatxadaren aurka bildu eta tolestu ahal izateko moduan jarri behar dira olanak. Tornoaren kutxa espaloitik gutxienez metro bat eta laurogei zentimetrora (1,80 m) egon behar da gutxienez. Ezin du eraikinaren fatxadako planotik hamabi (12) cm baino gehiago irten.

30. artikulua.- Olanen irtengune handienetik eta espaloiko ertzetik altxatutako bertikalaren artean, gutxienez, berrogeita hamar (50) cm egon behar dira.

31. artikulua.- Olanen gehieneko irtengunea, eraikinaren fatxadako planotik neurtuta, hiru (3) metrokoa izango da.

32. artikulua.- Olanen armairuko muturrik beherakoena espaloitik bi metro eta hogei zentimetrora (2,20 m) egon daiteke gutxienez. Aitzitik, baimendu egingo da olanaren aurrean eta aldeetan jarri ohi diren oihalezko esekidurak metro bat eta laurogeita hamar zentimetrora (1,90 m) gelditzea.

33. artikulua.- Eraikuntzen leihoen eta balkoien baoetan olanak jar daitezke, baldin eta finkoak ez badira (aurrekoak bezala), eta hegaldura, etxeko fatxadatik neurtuta, ez bada metro bat eta hogei cm (1,20) baino handiagoa.

MARKESINAK

34. artikulua.- Eraikinen fatxadetan markesinak jar daitezke, baldintza hauek betetzen badituzte:

TOLDOS

Artículo 29.- Los toldos estarán instalados en forma que se puedan recoger y plegar contra la fachada del establecimiento por medio de un torno mecánico, cuya caja se hallará a un metro y ochenta (1,80) cm. por lo menos de la acera, no pudiendo salir más de doce (12) cm. del plano de fachada del edificio.

Artículo 30.- La distancia entre el mayor saliente del toldo una vez desarrollado y la vertical levantada en la arista de la acera será de cincuenta (50) cm. por lo menos.

Artículo 31.- El saliente máximo de los toldos, a contar del plano de fachada del edificio será de tres (3) metros.

Artículo 32.- El extremo más bajo del armazón de los toldos, podrá hallarse a una distancia mínima de dos metros y veinte (2,20) centímetros de la acera; permitiéndose sin embargo, que los colgantes de tela que es costumbre colocar en el frente y costados del toldo, puedan quedar a un metro y noventa (1,90) cms.

Artículo 33.- En los huecos de ventanas y balcones de las construcciones, se permitirá también la instalación de toldos, siempre que no sean fijos como los anteriores y su vuelo a contar de la fachada de la casa no exceda de un metro y veinte (1,20) cms.

MARQUESINAS

Artículo 34.- Se permite la instalación de marquesinas en las fachadas de los edificios, siempre que se ajusten a las condiciones siguientes:

1. Instalazio horren erabileraren xedeaz gain, apaindurazkoak izan behar dira. Osotasunean hartuta bat etorriko dira eraikinarekin eta ez dute beraren itxura kaltetuko.

2. Markesinetan gehien irteten diren apainduren eta espaloiko ertzetikako bertikalaren arteko distantzia berrogeita hamar (50) zentimetrokoa izango da.

3. Beraien irtengunerik handiena, apaindura guztiak barne, hiru (3) metrokoa izango da.

4. Objektu horien altuera, mentsulak edo horma-besoak barne, ezin da metro bat (1) baino gehiagokoa izan.

5. Markesinaren ezein alde ezin da egon espaloitik hiru (3) metro baino hurbilago. Horma-besoen beheko muturra, berriz, bi metro eta erdira (2,5 m) egon daiteke, baina haien irtengunea ezin da eraikinaren fatxadaren planotik berrogeita hamar (50) cm baino gehiago irten.

6. Ezin dute eskudelik eduki, eta ezin dira balkoi gisa erabili. Gainaldeetan ezin da lore-ontzirik ez bestelako gauzarik ipini.

7. Markesinaren gainaldea material gogorrekoa izango da, eta haustekotan oinezkoei kalte ez egiteko moduan jarri behar da.

8. Debekatuta dago markesinak jartzea aurrean espaloirik ez duten etxeetan.

35. artikulua.- Markesinak jartzeko baimen-eskaerekin batera, proiektua zehatz ulertzeko beharrezko diren altxaera, soslai eta ebakidura planoak ekarri behar dira, proiektua egin duen arkitekto, aparejadore, apaintzaile edo delineatzaileak eginak eta bere elkargo ofizialak onetsiak, hamarren bateko eskalan.

1. Además del fin utilitario que con su instalación se pretenda, deberán presentar aspecto decorativo y su conjunto no desarmonizará ni perjudicará el edificio donse se instale.

2. Las distancias entre los elementos decorativos más salientes de las marquesinas y la vertical levantada en la arista o borde de la acera, será de cincuenta (50) centímetros.

3. El saliente máximo de las mismas, incluso todo adorno, será de tres (3) metros.

4. La altura de estos objetos incluso ménsulas o palomillas de sostenimiento, no podrá exceder de un (1) metro.

5. Ningún punto de la marquesina se hallará a menor distancia de tres (3) metros de la acera, si bien el extremo inferior de las palomillas de sosten podrán estarlo a dos y medio (2,5) metros, pero el saliente de éstas no podrá exceder de cincuenta (50) cm. del plano de fachada del edificio.

6. No podrán recibir barandilla, ni ser utilizadas como balcones, prohibiéndose depositar en sus cubiertas macetas, ni objetos de ninguna clase.

7. La cubierta de la marquesina será de material resistente y dispuesta en forma que no pueda causarse perjuicio a los transeuentes, en el caso de su rotura.

8. Se prohibe la colocación de marquesinas, en las casas cuyo frente no tenga aceras.

Artículo 35.- A las solicitudes de permiso de instalación de marquesinas, se unirán los planos de alzado, perfil y sección que se consideren necesarios para la exacta idea del proyecto, realizados por Arquitecto, Aparejador, Decorador o Delineante proyectista y visado por su Colegio Oficial, en escala de 1 a 10.

METALEZKO ITXITURAK

36. artikulua.- Biribilkia babesten duen kutxaren hegaldura hogeita bost (25) zentimetrotakoa edo txikiagoa bada bakarrik baimenduko da metalezko itxiturak jartzea, eraikinaren fatxadako planotik zenbatuta, salbu eta kutxa horren hegaldura goiko pisuko balkoiaren edo begiratokiaren erlaitzaren arauzko irtengunearen barruan badago.

Ordenantza hauetan orotariko eraikuntza-hegalduretarako ezarritako baldintzak ere bete egin behar dira.

CIERRES METÁLICOS

Artículo 36.- Sólo se permitirá la colocación de cierres metálicos, cuando el vuelo de la caja protectora de rollo no exceda de veinticinco (25) centímetros, a contar del plano de fachada del edificio a menos que el vuelo de dicha caja quede dentro del saliente reglamentario de una repisa del balcón o mirador del piso inmediato superior.

Será preciso también que queden satisfechas las condiciones impuestas para toda clase de vuelos de la construcción en las presentes Ordenanzas.

DILIGENCIA: Para hacer constar que las presentes Ordenanzas se aprobaron inicialmente en sesión plenaria de fecha 27 de junio del actual.

Getxo, 23 de setiembre de 1.986.

EL SECRETARIO

DILIGENCIA: Para hacer constar que la presente Ordenanza se aprobó definitivamente en sesión plenaria de fecha 24 de setiembre de 1.986.

Getxo, 30 de setiembre de 1986.

EL SECRETARIO

DILIGENCIA: Para hacer constar que las presentes Ordenanzas fueron publicadas íntegramente en el Anexo al BOSV de 31-10-86.

Getxo, 20 de noviembre de 1.986.

EL SECRETARIO